

Guide d'étude

LIT 4007,

ROMAN & MONDIALISATION

Sous la direction de Paul Bleton

TÉLUQ

Université du Québec

Québec (Québec) Canada

2017

Ce document est utilisé dans le cadre du cours LIT 4007, *Roman & mondialisation*, offert par la TÉLUQ.

Tous les droits de reproduction, de traduction et d'adaptation, en tout ou en partie, par quelque moyen que ce soit, sont réservés.

Table des matières

Le cours et ses objectifs	.....
La présentation	.....
L'objectif général	.....
Les objectifs spécifiques	.....
La démarche d'apprentissage	.....
Le matériel pédagogique	.....
Le site Web du cours	.....
Le guide d'étude	.....
Les modules	.....
Les textes complémentaires <i>Quelques notes sur</i>	.....
L'encadrement	.....
L'évaluation	.....
Les travaux notés	.....
Le cheminement d'étude	.....
La feuille de route	.....
L'aide-mémoire	.....
Coordonnées de votre professeur	.....
Dates d'envoi des exercices notés	.....

Note : dans ce document, le générique masculin est utilisé sans aucune discrimination et uniquement dans le but d'alléger le texte.

Le cours et ses objectifs

La présentation

Sur le plan de son contenu, ce cours sur les effets de la mondialisation sur le roman allie des problématiques propres aux études littéraires et aux sciences politiques. Il comporte dix modules et quatre notes informelles (intitulées *Quelques notes sur...*) suggérant des lectures critiques sur différents aspects du roman et de la mondialisation, parfois pour prolonger le contenu des modules, parfois pour le compléter, parfois pour signaler une problématique que le cours a délaissée.

Du point de vue de votre formation, le cours LIT 4007 vous propose de conjointre l'immédiateté de l'expérience de lecture avec la réflexion critique, de passer du subjectif à l'objectif. Il suggère de partir du plaisir (ou de l'irritation, ou de la perplexité) que la lecture de romans vous procure; puis de revenir analytiquement sur votre acte de lecture, sur les thèmes de ces fictions, sur la construction de ces histoires; il vous incite à comparer les histoires que vous avez lues, à en découvrir d'autres. Ce cours vous conduit à occuper progressivement une position plus générale, à prendre conscience de ce qui apparente et différencie les histoires entre elles.

Les modules tenteront de préserver soigneusement l'importance des romans eux-mêmes, l'importance de chaque acte de lecture. Ils invoqueront en priorité, partout où ce sera possible, un roman pour éclairer ces aspects de l'incidence de la mondialisation plutôt qu'un texte critique. Des remarques sur la lecture, disséminées dans les modules, vous aideront à comprendre les différentes strates que voudrait pointer cette insistance sur la lecture de romans. Bien entendu, vous ne pourrez certainement pas lire tout ce qui est suggéré ou mentionné mais les modules veulent, en quelque sorte, démontrer le mouvement en marchant, montrer que c'est d'abord en lisant des romans saisis par la mondialisation que l'on est initialement poussé à y réfléchir, bien plus qu'en se familiarisant avec telle attitude critique ou telle théorie d'études littéraires.

En même temps, pour vous aider à prendre de la distance par rapport aux problématiques émanant des romans eux-mêmes, les documents de la rubrique *Quelques notes sur...*, plus courts, serviront de contrepoint aux modules. Ces documents ne cherchent plus à mener la réflexion à partir de la lecture de romans mais plutôt à exposer quelques

éléments externes pertinents pour comprendre la communication littéraire (de l'invention au marché, de l'écriture à la lecture, des contraintes préalables à la singularité des œuvres). En passant, ils donneront suffisamment de suggestions de lectures critiques pour inciter à amorcer la pompe, pour amener le lecteur curieux à aller plus loin, à se constituer une culture dans le domaine puis, de proche en proche, à se faire une idée des courants critiques et de leurs caractéristiques parfois antagonistes. Il s'agit, à terme, de vous amener, à partir de ces premières indications, vers d'autres manières de réfléchir à tel ou tel aspect de l'incidence de la mondialisation sur le roman.

L'objectif général

Le but de ce cours est de comprendre les effets produits par la mondialisation sur la littérature.

Il vise à articuler l'acquisition de trois compétences de votre part :

- celle d'un lecteur critique, capable d'identifier des thèmes liés à la mondialisation dans la fiction romanesque et d'en reconnaître la singularité dans leurs formes et leurs fonctions. Ainsi, ce cours vous amène à développer vos aptitudes à l'analyse du texte;
- celle d'un expert en devenir, qui continue à acquérir une bonne connaissance des problématiques ouvertes par la mondialisation des lettres, qui peut en situer les grandes tendances et les principales phases de son histoire et qui est à même de discuter une œuvre donnée (ou un ensemble d'œuvres) en la replaçant dans son contexte;
- celle d'un communicateur capable de mettre au clair ses idées, de les organiser et de les rendre justes et convaincantes dans plusieurs formes d'expression écrite.

Il s'agit donc bien d'un cours d'études littéraires et non pas d'un atelier d'écriture. Il fonctionne indépendamment des autres cours des programmes où il apparaît (comme le certificat en études internationales, la majeure en culture et expression écrite, les programmes courts en études culturelles et internationales ou en littérature populaire,

etc.). Ainsi, il n'est pas nécessaire d'avoir déjà suivi d'autres cours dans ces programmes pour le suivre.

Par ailleurs, la problématique générale du cours le rend interdisciplinaire. En effet, c'est en problématisant les questions soulevées par la mondialisation qu'il articule les études littéraires et les sciences politiques.

Les objectifs spécifiques

Ils sont au nombre de six et détaillent le précédent. Trois sont de l'ordre du savoir, les trois autres de l'ordre du savoir-faire. Au sein de chacun, trois objectifs sont distincts mais fortement reliés.

Les objectifs de l'ordre du savoir

- Il s'agit tout d'abord d'accroître ses connaissances en matière de littérature romanesque affectée par la mondialisation, notamment quant à sa diversité de formes, d'origines, de thématiques, de notoriété.
- Ensuite, il s'agit de se familiariser avec les principales variables éclairant les rapports de force sur le marché mondialisé des lettres, notamment en matière d'alphabétisation, d'accessibilité du livre, de langues utilisées, de traduction, d'organisation de l'industrie du livre, de prestige, etc. La démarche est ici complémentaire et externe puisqu'elle porte non pas sur le contenu des fictions mais sur leur marché international.
- Enfin, il s'agit d'identifier, de décrire et d'analyser certaines des principales représentations littéraires de la mondialisation dans un ensemble de romans, en partie proposés par le cours, en partie choisis par l'étudiant. La démarche est ici analytique et interne puisqu'elle porte sur la fiction romanesque.

Les objectifs de l'ordre du savoir-faire

- Premier objectif méthodologique : il s'agit de pouvoir aller au-delà de la simple opinion que l'on peut avoir sur un ouvrage lu pour le plaisir; lecture habituelle avec les genres de la littérature romanesque. On vise plutôt à pouvoir exprimer un point de vue argumenté, critique et construit.

- Deuxième objectif méthodologique : il s'agit de se familiariser avec l'approche encyclopédique en études littéraires en maîtrisant la pratique du *wiki*.
- Troisième objectif méthodologique : il s'agit de maîtriser une compétence de communication : l'article critique dans la presse culturelle (déterminer une problématique, générer de l'information par l'entrevue et la recherche, organiser une argumentation, rédiger pour être compris et assez convaincre pour donner envie à son lecteur de lire le ou les ouvrages critiqués).

La démarche d'apprentissage

S'appropriier le contenu de ce cours exige une démarche d'apprentissage à plusieurs dimensions : acquisition de connaissances par les modules, lecture de romans en fonction de chacun des travaux notés, réflexion critique (à partir des romans lus) sur les problématiques présentées par chacun des modules, rédaction pour exercer des compétences à la fois spécifiques aux études littéraires et transposables dans d'autres domaines.

Conçu pour vous permettre d'étudier de manière autonome, le cours prévoit que, pour chacun des modules :

- vous écoutiez ou lisiez en détail le contenu du module sur le site du cours;
- vous lisiez (ou relisiez), parallèlement, le ou les romans pertinents pour le ou les travaux notés accompagnant les groupes de modules;
- vous preniez des notes, rédigiez vos commentaires et les questions qui se posent à vous par rapport aux textes lus (contenu du module, du texte complémentaire, du ou des romans choisis);
- vous échangiez, avec le professeur responsable du cours, en cas de difficulté ou de perplexité sur tel ou tel roman, sur telle ou telle notion théorique, sur telle ou telle instruction pour réaliser un travail noté, etc.

En outre, des conseils et des exemples vous seront fournis dans le cours (éventuellement relayés par le professeur responsable du cours) pour vous permettre de bien comprendre ce qui vous est demandé dans les travaux notés, intitulés *À vous*.

Par ailleurs, nous vous suggérons de prendre connaissance des documents de la rubrique *Quelques notes sur...*, qui figurent également dans le site du cours. Vous pouvez les lire dans l'ordre qui vous semblera le plus approprié à votre démarche d'apprentissage.

Le matériel pédagogique

Le cours LIT 4007, *Roman & mondialisation* est composé d'un guide d'étude, de dix modules, qui en constituent la matière principale et de quatre textes complémentaires, regroupés sous la rubrique *Quelques notes sur...*

Le site Web du cours

Le présent site Web est la pierre angulaire de ce cours : il contient tous les éléments nécessaires à votre apprentissage. La navigation s'y effectue par le menu horizontal.

Le premier onglet, intitulé « Accueil », regroupe tous les éléments généraux du cours, soit le *Mot de bienvenue* de votre professeur, le *Guide d'étude*, la *Feuille de route* ainsi qu'un lien vers l'indispensable *Dépôt des travaux*.

Le deuxième onglet, intitulé « Contenu », vous donne accès à la matière principale du cours, c'est-à-dire aux dix modules qui le composent. Lorsque vous cliquez sur un module, un menu contextuel, situé à votre gauche, vous en livre les différentes sections : c'est à partir de ce menu de gauche que s'effectue la navigation à l'intérieur des modules.

Le troisième onglet du site Web du cours, « Travaux notés », met à votre disposition, comme son nom l'indique, tous les éléments utiles à la réalisation de vos travaux (consignes, détails de l'évaluation, dates de remise, etc.). À l'intérieur de cette section, la navigation s'effectue de la même manière que dans la section précédente, c'est-à-dire par le biais du menu contextuel de gauche, dans lequel vous trouverez les *Discussions de démarrage* ainsi que les explications nécessaires à l'élaboration de chacun des onze exercices notés auxquels ce cours vous convie (les *À vous*).

Sous l'onglet « Références », sont regroupées toutes les bibliographies et filmographies du cours, module par module ainsi qu'une bibliographie plus générale (*En complément*) qui regroupe des études sur différents aspects de la mondialisation en littérature

(volumes et articles), des livres pratiques, des numéros thématiques de revues et de thèses. Cette bibliographie vous offre également des suggestions de lectures pour qui voudrait approfondir les réflexions amorcées dans chacun des modules ou s'enrichir de lectures complémentaires.

Vous pourrez consulter, sous l'onglet nommé « Quelques notes sur... » les quatre textes complémentaires qui composent cette rubrique, dont le détail vous est présenté un peu plus loin dans ce document (Voir *La rubrique Quelques notes sur...*).

Enfin, le dernier onglet du menu principal du cours, intitulé « Revue », vous permettra d'accéder à la revue culturelle *Web Roman & mondialisation*, dans laquelle vous pourrez lire les meilleurs articles de la session, retenus par son comité de lecture. Qui sait ? Le vôtre y apparaîtra peut-être ? (Voir *À vous 5* dans la section *L'évaluation* plus loin dans ce document ou sous l'onglet « Travaux notés » du site Web du cours.)

Le guide d'étude

Le guide d'étude que vous êtes en train de lire présente les éléments généraux du cours : objectifs, démarche d'apprentissage, matériel pédagogique, plan de cours, encadrement, évaluation, cheminement d'étude, informations sur la feuille de route et aide-mémoire.

Les modules

Sous le titre général de *Roman & mondialisation*, dix modules constituent la matière principale du cours. Présentés à la fois sous forme audio et sous forme écrite, ils servent en quelque sorte de manuel et de plan au cours. Voici un avant-goût des objets d'étude et de réflexion sur lesquels porte ce cours.

Module introductif. Relativisme ? Universalisme ?

Tiraillée entre deux pôles, la critique...

Qu'entend-on ici par problématique ?

Faciliter ? Limiter ?

S'inventer une relation à la nouvelle langue d'écriture

Module 1. Concorde et discorde

Deux figures de la convergence

Quatre institutions de la convergence

L'esprit de concorde culturelle dans la fiction
La discorde, un ressort pour l'action
Curseurs sensibles des formes de la discorde

Module 2. En amont de l'acte de lecture

Familiarité, étrangeté ?
Grandes langues, grandes littératures ?
Statut de la langue d'écriture
Accessibilité des romans
Encyclopédie du lecteur

Module 3. Territoire et frontières de l'acte de lecture

Frontières et subjectivité : le cas slovène
De l'imaginaire commun aux singularités à contre-courant : le cas hongrois
Cartographier ?

Module 4. Lecture et coopération

Précaire fiction ?
Perverse fiction ?
Désamorcer par la vraisemblance
Vraisemblance et coopération interprétative
Convergences : par le thème, par le lectorat

Module 5. Le réalisme et ses alternatives

Fortunes du roman réaliste
L'immeuble et sa plasticité littéraire
Dépasser le réalisme
Ignorer le réalisme

Module 6. C'est écrit en quelle langue ?

La langue, vecteur de mise en commun ou facteur de séparation ?
Depuis Babel...
Éludé dans le récit

Module 7. En quelle langue écrire ?

Premier choix
La langue qui s'impose : une problématique postcoloniale ?
La langue que l'on choisit : une problématique de l'exil ?

Module 8. Traduire

La traduction comme marché
Éditeurs et traducteurs : passeurs
Traductions et traducteurs fictifs

Module 9. Communication romanesque et relations internationales

Riche complexité
Configurations de cultures
Du jeu dans le fonctionnement
Lecture et relations internationales

La rubrique *Quelques notes sur...*

Les quatre textes complémentaires, regroupés sous la rubrique *Quelques notes sur...* vous sont présentés sous forme écrite seulement. Ils n'ont pas une relation directe et univoque avec les modules à côté de qui ils sont placés. Ils n'en visent pas moins à enrichir la matière principale du cours mais de manière très libre. Ils le font parfois avec une petite bibliographie critique, parfois en ajoutant une sous-problématique, parfois des compléments d'information à ce qui est discuté dans les modules dont ils prolongent le contenu, parfois pour le compléter, parfois pour signaler une problématique que le cours a délaissée, parfois en suggérant d'autres romans, etc. Toutes les fois, ces textes cherchent à vous donner une vision binoculaire, 3D en quelque sorte, de tous les éléments que fait surgir cette question de la mondialisation de la fiction romanesque.

Voici les sujets des quatre textes de la rubrique *Quelques notes sur...*

1. L'histoire de la mondialisation des lettres et la mondialisation dans le roman historique
2. Le roman : industrie et pratique culturelles
3. Les modes de reconnaissance pour les romanciers
4. Quatre dynamiques de création

L'encadrement

Ce cours est conçu en vue d'une démarche d'étude autonome, selon le rythme qui vous convient. L'encadrement est individualisé et assuré par un professeur pour toute la durée du cours. Son rôle consiste à vous guider dans votre apprentissage. Le professeur

répond aux questions relatives aux aspects administratifs du cours, à la matière et aux travaux notés. C'est lui qui évalue et commente vos travaux. Les communications se font par courriel et par téléphone.

La formule d'encadrement prévoit un courriel ou un appel téléphonique de démarrage au cours de la première semaine de cours, à l'initiative du professeur. Toutefois, lorsqu'il s'agit de votre premier cours à distance, il vous est recommandé de prendre l'initiative de ce contact :

- envoyez un courriel pour fixer un rendez-vous téléphonique avec votre professeur;
- préparez-vous en parcourant le matériel du cours préalablement;
- familiarisez-vous avec la feuille de route et le mode d'évaluation;
- listez les questions dont les réponses vous permettront d'entreprendre fructueusement l'étude de la matière du cours.

En tout temps, vous pouvez communiquer avec votre professeur selon les modalités de contact et de disponibilité précisées dans la « Lettre de tutorat ». Il vous est suggéré de commencer les apprentissages même si le premier contact n'a pas encore été établi.

Le professeur responsable du cours offre non seulement une rétroaction sur les travaux qu'il a notés mais aussi une assistance personnalisée. Après la correction de vos travaux, si le professeur constate que vous avez éprouvé des difficultés, il prendra l'initiative d'un contact afin de comprendre la nature de ces difficultés et vous suggérer la meilleure manière d'y remédier.

Comme il appartient aux professeurs de répondre aux questions et de favoriser l'assimilation de la matière, n'hésitez pas à entrer en contact avec cette personne, responsable de vous soutenir.

L'évaluation

L'évaluation porte sur des travaux notés obligatoires, remis à des dates fortement suggérées, entre la première et la quinzième semaine. Ils comptent pour 100 % de votre note finale. Notez, en outre, que dans un cours d'études littéraires, **la qualité de la langue est importante et notée elle aussi**. Sous ce vocable, on entend aussi bien la

syntaxe, la précision du vocabulaire (pour les noms, les verbes, les connecteurs logiques, etc.), l'orthographe, la ponctuation, etc. Nous ne saurions trop insister : des points seront enlevés si une écriture trop inattentive rend la lecture malaisée ou altère le sens de vos phrases.

Les travaux notés

- 1) Trois brefs exercices de méthodologie, interreliés et visant à vous inciter à passer de la lecture spontanée à la lecture critique d'un roman de votre choix :
À vous 1.1. Résumer et décrire (pondération : 3 %), *À vous 1.2. Trouver une problématique* (pondération : 4 %), *À vous 1.3. Chercher des compléments d'information* (pondération : 3 %).

Ce triple exercice de méthodologie se répète deux fois, sur des romans de votre choix :

- *À vous 2.1. Résumer et décrire* (pondération : 3 %), *À vous 2.2. Trouver une problématique* (pondération : 4 %), *À vous 2.3. Chercher des compléments d'information* (pondération : 3 %);
- *À vous 3.1. Résumer et décrire* (pondération : 3 %), *À vous 3.2. Trouver une problématique* (pondération : 4 %), *À vous 3.3. Chercher des compléments d'information* (pondération : 3 %).

- 2) *À vous 4*, un exercice sur l'approche encyclopédique en études littéraires. Après approbation de votre choix de thème par votre professeur, il s'agit de concevoir, préparer et rédiger une page *wiki* n'existant pas encore, au choix, sur un romancier, un éditeur ou une collection spécialisée, une période de l'histoire de la mondialisation de la fiction romanesque, une région du monde concernée par la mondialisation du roman, une problématique caractéristique de la mondialisation des lettres ou un thème caractéristique de la fiction romanesque en contexte de mondialisation (pondération : 30 %).

N. B. : après la correction de cet exercice, vous pourriez vous-même rendre publique votre page en la soumettant à Wikipédia.

3) *À vous 5*, un exercice d'expression critique. Rédiger un article original pour la revue culturelle du cours, *Roman & mondialisation*, sur un roman illustrant bien, selon vous, l'effet de la mondialisation sur la création littéraire (pondération : 40 %).

N. B. : après la correction de cet exercice, les meilleurs articles de la session retenus par le comité de rédaction seront publiés sur *Roman & mondialisation*, revue électronique en accès libre sur la Toile.

Veillez consulter l'onglet « Travaux notés » du site Web du cours afin de connaître tous les détails liés à la réalisation de chacun de ces travaux.

La remise des travaux notés suivra idéalement le calendrier suivant :

- en parallèle à la lecture du guide d'étude, du module introductif et des modules 1 et 2, rédaction de vos *À vous 1.1.*, *À vous 1.2.* et *À vous 1.3.* Envoi de ces exercices à votre professeur à la semaine 4;
- en parallèle à la lecture du module 3, rédaction de vos *À vous 2.1.*, *À vous 2.2.* et *À vous 2.3.* Envoi de ces exercices à votre professeur à la semaine 6;
- en parallèle à la lecture du module 4, rédaction de vos *À vous 3.1.*, *À vous 3.2.* et *À vous 3.3.* Envoi de ces exercices à votre professeur à la semaine 8;
- en parallèle à la lecture des modules 5 et 6, rédaction de votre *À vous 4.* Envoi de cet exercice à votre professeur à la semaine 11;
- en parallèle à la lecture des modules 7 à 9, rédaction de votre *À vous 5.* Envoi de cet exercice à votre professeur à la semaine 15.

Enfin, veuillez noter que tous vos travaux doivent être acheminés à votre professeur par le biais du dépôt des travaux. L'accès à cet outil peut se faire par la page d'accueil du site (« Déposer mon travail ») ou par le lien qui figure en permanence en haut à droite du site Web du cours ([Dépôt des travaux](#)).

Le cheminement d'étude

Le cheminement d'étude est très simple. La première semaine, vous prenez connaissance des informations contenues dans le présent guide d'étude et vous lisez le premier texte de la rubrique *Quelques notes sur...* La semaine suivante, vous écoutez ou

lisez le module introductif ainsi que le second texte de la rubrique *Quelques notes sur...* correspondante et ainsi de suite. En fait, c'est cette alternance d'audition ou de lecture des modules qui offrira une première scansion à votre cheminement d'étude. D'autre part, ce cheminement sera également rythmé par l'alternance de vos lectures (qu'il s'agisse du module, des textes de la rubrique *Quelques notes sur...*, de romans, voire de textes critiques) et de la réalisation de vos travaux notés.

Si vous lisez ou avez lu régulièrement des romans, issus de la francophonie au sens large (québécois, français ou d'ailleurs dans la francophonie) ou des traductions en français, puisez dans ces souvenirs de lecture familiers puis élargissez cette culture littéraire de départ. Si vous n'en avez jamais lus, commencez à vous constituer une culture dans ce domaine en suivant les nombreuses suggestions que vous trouverez dans le cours tout au long de ces quinze semaines. Que vous soyez un lecteur avide ou un lecteur novice, tâchez de diversifier vos lectures, d'élargir vos goûts, d'essayer des esthétiques nouvelles pour vous, des cultures mal connues, des auteurs inconnus, etc. Vous pouvez même aller jusqu'à lire des essais sur tel ou tel aspect de la mondialisation des lettres, des anthologies, des BD, voire à regarder des films adaptant des romans ou traitant simplement des mêmes thèmes pour les contraster aux romans. Encore une fois, vous trouverez d'abondantes suggestions dans les modules et les textes de la rubrique *Quelques notes sur...*

La feuille de route

Le cours se déroule en quinze semaines. Il exige, en moyenne, neuf heures de travail hebdomadaire pour l'écoute ou la lecture des modules, la lecture des textes de la rubrique *Quelques notes sur...*, de romans et éventuellement, de textes critiques ainsi que pour la réalisation des travaux notés.

Nous vous suggérons d'utiliser la feuille de route, située sur la page d'accueil du site Web du cours ainsi que l'aide-mémoire de la page suivante pour établir votre calendrier de travail : ce sera votre agenda. Respectez-le autant que faire se peut afin de ne pas indûment accumuler de retard, ni envoyer tous vos travaux notés en même temps à votre professeur. Profitez de l'encadrement mis à votre disposition pour tirer pleinement avantage de tout ce que ce cours peut vous apporter !

L'aide-mémoire

Coordonnées de votre professeur

Nom : _____

Adresse : _____

Code postal : _____

Téléphone : _____

Courriel : _____

Dates d'envoi des exercices notés

Premier envoi : <i>À vous 1.1.</i> <i>À vous 1.2.</i> <i>À vous 1.3.</i>	Semaine 4 de la progression conseillée
Deuxième envoi : <i>À vous 2.1.</i> <i>À vous 2.2.</i> <i>À vous 2.3.</i>	Semaine 6 de la progression conseillée
Troisième envoi : <i>À vous 3.1.</i> <i>À vous 3.2.</i> <i>À vous 3.3.</i>	Semaine 8 de la progression conseillée
Quatrième envoi : <i>À vous 4.</i>	Semaine 11 de la progression conseillée
Cinquième envoi : <i>À vous 5.</i>	Semaine 15 de la progression conseillée